

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil
Regular Meeting of Council

Le lundi 26 novembre 2007
Monday, November 26, 2007

19h00
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamaillard, Gilbert Cyr,
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx, greffière et directrice générale par intérim/Clerk and Acting Chief Administrative Officer

Michel Thibodeau, trésorier/Treasurer

Richard Guertin, Surintendant – Gestion de l'environnement/Services techniques/Superintendent –
Environmental Management/Technical Services et/and directeur des Services techniques
par intérim/Acting Director of Technical Services

Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies/Fire Chief

Louis Veilleux, commissaire industriel/Industrial Commissioner

Manon Belle-Isle, urbaniste/Planner

Gérald Campbell, surintendant - gestion des infrastructures - Services techniques /
Superintendent - Infrastructure Management - Technical Services

1. Prière et ouverture de la réunion Prayer and opening of the meeting

Le conseiller Michel A. Beaulne récite la prière
d'ouverture.

Councillor Michel A. Beaulne recites the opening
prayer.

R-922-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé

R-922-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que cette réunion ordinaire soit
déclarée ouverte.

Be it resolved that this regular meeting be
declared opened.

Adoptée.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour

R-923-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-923-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the agenda be adopted as presented.

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Le conseiller Gilbert Cyr déclare un conflit d'intérêts aux articles 7.4 et 7.14.

Disclosures of conflicts of interest

Councillor Gilbert Cyr declares a conflict of interest with regards to items 7.4 and 7.14.

4. Rapport du Maire

R-924-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le rapport du Maire soit reçu.

Adoptée.

Mayor's Report

R-924-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the Mayor's report be received.

Carried.

5. Visiteurs

Visitors

5.1 Madame Sylvie Guénette, réf.:
Centraide

Madame Sylvie Guénette s'adresse au Conseil municipal.

Mrs. Sylvie Guénette, Re:
Centraide

Mrs. Sylvie Guénette addresses the Municipal Council.

5.2 Monsieur Jacques Castonguay, réf.:
Présentation – Les arts et la culture,
l'économie, ma vision pour la ville de
Hawkesbury

Monsieur Jacques Castonguay s'adresse au Conseil municipal.

Mr. Jacques Castonguay, Re:
Presentation – Arts and Culture, Economy and
my vision for the Town of Hawkesbury

Mr. Jacques Castonguay addresses the Municipal Council.

R-925-07

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la recommandation de Monsieur Castonguay concernant une vision pour les arts et la culture à Hawkesbury soit référée au comité des loisirs, de la culture et du patrimoine.

Adoptée.

R-925-07

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the recommendation of Mr. Castonguay concerning an art and culture vision for Hawkesbury be presented to the Recreation, Culture and Heritage Committee.

Carried.

- | | | | |
|-----|--|--|---|
| 5.3 | Monsieur Jean Jolicoeur, réf.:
"L'intégrité de l'information de la ville de
Hawkesbury" <hr/> | | Mr. Jean Jolicoeur, Re:
"Information integrity of the Town of
Hawkesbury" <hr/> |
| | Monsieur Jean Jolicoeur s'adresse au Conseil municipal. | | Mr. Jean Jolicoeur addresses the Municipal Council. |
| ** | Le conseiller Sylvain Dubé quitte la réunion à 19h39. | | Councillor Sylvain Dubé leaves the meeting at 7:39 p.m. |
| 5.4 | Madame Bonnie Jean-Louis, réf.:
Projet Monfitello <hr/> | | Mrs. Bonnie Jean-Louis, Re:
Monfitello Project <hr/> |
| | Madame Bonnie Jean-Louis s'adresse au Conseil municipal. | | Mrs. Bonnie Jean-Louis addresses the Municipal Council. |
| | R-926-07
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilbert Cyr | | R-926-07
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr |
| | Qu'il soit résolu que le comité conjoint de recyclage soit saisi des efforts pour promouvoir le recyclage dans la région après le départ de Madame Bonnie Jean-Louis. | | Be it resolved that the joint recycling committee be asked to follow on all the efforts to encourage recycling in the area done by Mrs. Bonnie Jean-Louis. |
| | Adoptée. | | Carried. |
| 6. | <u>Adoption des procès-verbaux</u>
(huis clos remis sous pli confidentiel) | | <u>Adoption of the minutes</u>
(Closed meetings remitted under confidential seal) |
| 6.1 | Réunion extraordinaire
et huis clos,
le 15 octobre 2007 | | Special meeting of Council
and closed meeting,
October 15, 2007 |
| 6.2 | Réunion extraordinaire du Conseil
et huis clos,
le 22 octobre 2007 | | Special meeting of Council
and closed meeting,
October 22, 2007 |
| 6.3 | Réunion extraordinaire du Conseil,
le 23 octobre 2007 | | Special meeting of Council,
October 23, 2007 |
| 6.4 | Réunion extraordinaire du Conseil
et huis clos,
le 23 octobre 2007 | | Special meeting of Council
and closed meeting,
October 23, 2007 |
| 6.5 | Réunion publique
(boul. Cartier et avenue Spence),
le 23 octobre 2007 | | Public Meeting
(Cartier Blvd. and Spence Avenue),
October 23, 2007 |
| 6.6 | Réunion extraordinaire du Conseil
et huis clos,
le 29 octobre 2007 | | Special meeting of Council
and closed meeting,
October 29, 2007 |

6.7	Réunion extraordinaire du Conseil et huis clos, le 29 octobre 2007	Special meeting of Council and closed meeting, October 29, 2007
6.8	Réunion extraordinaire du Conseil et huis clos, le 30 octobre 2007	Special meeting of Council and closed meeting, October 30, 2007
6.9	Réunion extraordinaire du Conseil, <u>le 31 octobre 2007</u> R-927-07 Proposé par Gilles Roch Greffe avec l'appui de Gilles Tessier Qu'il soit résolu que les procès-verbaux soient adoptés tels que présentés.	Special meeting of Council, <u>October 31, 2007</u> R-927-07 Moved by Gilles Roch Greffe Seconded by Gilles Tessier Be it resolved that the minutes be adopted as presented.
	Adoptée.	Carried.
6.10	Réunion extraordinaire du Conseil et huis clos, le 5 novembre 2007	Special meeting of Council and closed meeting, November 5, 2007
6.11	Réunion extraordinaire du Conseil et huis clos, le 5 novembre 2007	Special meeting of Council and closed meeting, November 5, 2007
6.12	Réunion extraordinaire du Conseil le 8 novembre 2007	Special meeting of Council November 8, 2007
6.13	Réunion extraordinaire du Conseil et huis clos, <u>le 14 novembre 2007</u> R-928-07 Proposé par Michel A. Beaulne avec l'appui de Gilbert Cyr Qu'il soit résolu que les procès-verbaux soient adoptés tels que présentés.	Special meeting of Council and closed meeting, <u>November 14, 2007</u> R-928-07 Moved by Michel A. Beaulne Seconded by Gilbert Cyr Be it resolved that the minutes be adopted as presented.
	Adoptée.	Carried.

7. Administration générale

General Administration

7.1 Compte rendu du Comité plénier
et huis clos,
le 19 novembre 2007

R-929-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Tessier

Minutes of the Committee of the Whole
and closed meeting,
November 19, 2007

R-929-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit
accepté tel que présenté.

Be it resolved that the minutes be accepted as
presented.

Adoptée.

Carried.

7.2 Association des artistes de l'Outaouais,
réf.: Lettre de remerciements

R-930-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamailard

The Ottawa Valley Artists Association, Re:
Letter of acknowledgement

R-930-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamailard

Qu'il soit résolu que la lettre de remerciements
de l'Association des artistes de l'Outaouais soit
reçue.

Be it resolved that the letter of acknowledgement
from the Ottawa Valley Artists Association be
received.

Adoptée.

Carried.

7.3 Liste des chèques émis du 28 septembre au 8
novembre 2007

R-931-07

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

List of cheques issued from September 28 to
November 8, 2007

R-931-07

Moved by André Chamailard
Seconded by Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis
entre le 28 septembre 2007 et le 8 novembre 2007
au montant de 1 679 604,84\$ soit acceptée telle
que recommandée au document REC-161-07 et
présentée au document AG-25-07 à l'exception
des chèques N° 30447 et 30600.

Be it resolved that the list of cheques issued
between September 28, 2007 and November 8,
2007 in the amount of \$1, 679,604.84 be accepted
as recommended in document REC-161-07 and
presented in document AG-25-07 except for
cheques N° 30447 and 30600.

Adoptée.

Carried.

** **Le conseiller Gilbert Cyr quitte la salle à cause
d'un conflit d'intérêts.**

**Councillor Gilbert Cyr leaves the room
because of a conflict of interest.**

7.4 Chèques N° 30447 et 30600
R-932-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu que les chèques N° 30447 et 30600 soient acceptés tels que présentés au Document AG-25-07.

Adoptée.

Cheques N° 30447 and 30600
R-932-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamailard

Be it resolved that cheques N° 30447 and 30600 be accepted as presented in document AG-25-07.

Carried.

** **Le conseiller Gilbert Cyr retourne à son siège.**

Councillor Gilbert Cyr returns to his seat.

7.5 États financiers au 31 octobre 2007
R-933-07

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu de recevoir les états financiers au 31 octobre 2007 tels que présentés au document AG-26-07 et recommandé au document REC-162-07.

Adoptée.

Financial statements as of October, 31 2007
R-933-07

Moved by André Chamailard
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to receive the financial statements as of October 31, 2007 as presented in document AG-26-07 and recommended in document REC-162-07.

Carried.

7.6 Distribution de la dette à long terme
R-934-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que les notes aux états financiers identifient la dette à long terme selon les différents services.

Adoptée.

Long term debt distribution
R-934-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the notes in the financial statements identify the long debt for each services.

Carried.

7.7 Employés non syndiqués, réf.: Bénéfices
R-935-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'approuver la recommandation REC-168-07 relativement aux bénéfices des employés non syndiqués.

Adoptée.

Non unionized employees, Re: Benefits
R-935-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to approve the recommendation REC-168-07 concerning the benefits for the non unionized employees.

Carried.

7.8 **Politique, réf.: Remboursement des dépenses et des frais de déplacement des membres du Conseil et du personnel**

R-936-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'approuver la révision de la politique SF-P-01-01 telle que présentée à la recommandation REC-171-07.

Adoptée.

Policy, Re: Reimbursement of traveling expenses and others of Council members and personnel

R-936-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to approve the review of policy SF-P-01-01 as presented in recommendation REC-171-07.

Carried.

7.9 **Brigadiers scolaires, réf.: Ajustement salarial**

R-937-07

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'ajuster la rémunération des brigadiers scolaires de 1,26\$ par jour et ce à compter du 1^{er} janvier 2007, tel que recommandé au document REC-165-07.

Adoptée.

School crossing guards, Re: Salary adjustment

R-937-07

Moved by André Chamaillard
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to increase the salary of the school crossing guards by \$1.26 a day as of January 1st, 2007, as recommended in document REC-165-07.

Carried.

7.10 **Brigadiers scolaires, réf.: Affectation**

R-938-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu de supporter la recommandation de la greffière quant à l'affectation de brigadiers scolaires à certaines intersections afin de desservir les étudiants de l'école publique Nouvel Horizon, le tout tel que décrit dans sa lettre du 17 octobre au directeur de l'école, et;

Qu'il soit également résolu de préparer une recommandation pour le budget 2008 afin de prévoir l'affectation d'un brigadier scolaire à l'intersection des rues Hampden et Higginson.

Adoptée.

School crossing guards, Re: Assignment

R-938-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to support the Clerk's recommendation regarding the assignment of school crossing guards at certain intersections to accommodate the students of the public school Nouvel Horizon, as described in her letter dated October 17, 2007 to the school Director, and;

Be it also resolved to prepare a recommendation for the 2008 budget in order to assign a school crossing guard at the intersection of Hampden and Higginson streets.

Carried.

7.11 Réunion à huis clos, réf.: Nouvelles dispositions

R-939-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu de suspendre ce sujet jusqu'à l'arrivée en fonction du nouveau Directeur général.

Adoptée.

Closed meeting, Re: New dispositions

R-939-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to suspend this subject until the arrival of the new Chief Administrative Officer.

Carried.

7.12 Musée d'histoire naturelle de Prescott-Russell Inc.

R-940-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que la correspondance du Musée d'histoire naturelle de Prescott-Russell Inc. soit reçue.

Adoptée.

Natural History Museum of Prescott- Russell Inc.

R-940-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the correspondence from the Natural History Museum of Prescott-Russell Inc. be received.

Carried.

7.13 Objectifs et priorités du Conseil municipal et lettre du député provincial

R-941-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu d'informer le député provincial Monsieur Jean-Marc Lalonde que la priorité N° 1 du Conseil municipal est l'usine de traitement des eaux usées, et;

Qu'il soit également résolu que la direction générale fasse l'évaluation financière de chaque objectif soumis.

Adoptée.

Goals and priorities of the Municipal Council and letter from the MPP

R-941-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to inform the MPP Mr. Jean-Marc Lalonde that the N° 1 priority of the Municipal Council is the waste water treatment plant, and;

Be it also resolved that the general administration prepares a financial assessment of each submitted goals.

Carried.

** **Le conseiller Gilbert Cyr quitte la salle à cause d'un conflit d'intérêts.**

Councillor Gilbert Cyr leaves the room because of a conflict of interest.

7.14 Projet de règlement pour la location d'un photocopier Xerox

R-942-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu que le règlement pour la location d'un photocopieur Xerox soit adopté à la réunion ordinaire du 26 novembre 2007.

Adoptée.

Project by-law for the lease of a Xerox photocopier

R-942-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamailard

Be it resolved that the by-law for the lease of a Xerox photocopier be adopted at the regular meeting on November 26, 2007.

Carried.

** Le conseiller Gilbert Cyr retourne à son siège.

Councillor Gilbert Cyr returns to his seat.

7.15 Rapport des résolutions adoptées par le Conseil municipal au 8 novembre 2007

R-943-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu que le rapport des résolutions adoptées par le Conseil municipal au 8 novembre 2007 soit reçu.

Adoptée.

Report of resolutions adopted by the Municipal Council as of November 8, 2007

R-943-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamailard

Be it resolved that the report of resolutions adopted by the Municipal Council as of November 8, 2007 be received.

Carried.

7.16 Calendrier des réunions du Conseil pour le mois de décembre 2007

R-944-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu que le calendrier des réunions pour le mois décembre 2007 soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Calendar of the Council meetings for the month of December 2007

R-944-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamailard

Be it resolved **Be it resolved** that the calendar of meetings for the month of December be accepted as presented.

Carried.

7.17 Politique sur l'utilisation des véhicules municipaux

R-945-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le statu quo quant à la politique ST-P-2002-01 (révision 1) sur l'utilisation des véhicules municipaux soit maintenu et qu'une modification y soit apportée concernant l'obligation de compléter un carnet de route.

Adoptée.

Policy on the use of municipal vehicles

R-945-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to maintain status quo concerning the policy ST-P-2002-01 (revision 1) on the use of municipal vehicles and to modify the section concerning the obligation to complete a log book.

Carried.

7.18 **Préparation du plan à long terme, réf.:**
Offre de service

R-946-07

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu de mandater le Groupe Thompson Rosemount à procéder aux études nécessaires pour la préparation d'un plan à long terme pour l'usine de traitement des eaux usées, le tout tel que présenté au document AG-29-07, et;

Qu'il soit également résolu que les honoraires professionnels pour exécuter ce mandat soient prévus au budget 2008, et;

Qu'il soit également résolu qu'en vertu de la politique d'achats SF-P-04-01, ce mandat est octroyé sans un appel de soumissions publiques puisque le Groupe Thompson Rosemount est déjà impliqué dans ce dossier.

Adoptée.

7.19 **Contrat pour l'entretien de l'usine de**
traitement des eaux usées

R-947-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le contrat actuel avec l'Agence ontarienne des eaux soit renouvelé pour une période d'un an avec les conditions additionnelles présentées par le Directeur des Services techniques par intérim dans le document AG-28-07, et;

Qu'il soit également résolu que les Services techniques soient responsables de la gestion des biosolides à compter du 1^{er} janvier 2008 et en conséquence que le montant du contrat soit ajusté à la baisse.

Adoptée.

Elaboration of a long term plan, Re: Proposal

R-946-07

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to mandate the Thompson Rosemount Group to proceed with the necessary studies for the preparation of a long term plan for the waste water treatment plant, as presented in document AG-29-07, and;

Be it also resolved that the professional fees to execute this mandate be included in the 2008 budget, and;

Be it also resolved as per the purchase policy SF-P-04-07, that the mandate is granted without a call for proposals since the Thompson Rosemount Group is already working on this file.

Carried.

Contract for the maintenance of the waste
water treatment plant

R-947-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the actual contract with the Ontario Clean Water Agency be renewed for a one year period with the additional conditions presented by the Acting Director of Technical Services in Document AG-28-07, and;

Be it also resolved that the Technical Services be in charge of the biosolids management starting January 1st, 2008 and that the amount for the contract be reduced accordingly.

Carried.

7.20 Secteur aquatique, réf.: Document de Madame Kim Maurice

R-948-07

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que ce sujet soit référé au Comité des loisirs, de la culture et du patrimoine pour étude et considération budgétaire.

Adoptée.

Aquatic department, Re: Document from Mrs. Kim Maurice

R-948-07

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to refer this subject to the Recreation, Culture and Heritage to be studied and considered in budget process.

Carried.

7.21 Projet de règlement, réf.: Entente pour un site alternatif

R-949-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le projet de règlement soit approuvé et qu'il soit adopté à la prochaine réunion du Conseil municipal.

Adoptée.

Draft by-law, Re: Agreement for an alternate service delivery location

R-949-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the draft by-law be approved and that it be adopted at the next Municipal Council meeting.

Carried.

7.22 Condition et amélioration de la flotte des véhicules du Service des incendies

R-950-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'autoriser le Directeur du Service des incendies à négocier une promesse d'achat pour un camion usagé/démonstrateur du type plateforme E-One 2003/2006 avec le fournisseur Techno-Feu, sous condition de l'obtention d'un rapport d'inspection du mécanicien de la municipalité et du Directeur du Service des incendies et également sous condition que le Trésorier mette en place un programme de financement adéquat selon l'option retenue par le Conseil, et;

Qu'il soit également résolu qu'une recommandation à cet effet soit soumise ultérieurement au Conseil municipal.

Condition and upgrading of the fleet of vehicles of the Fire Department

R-950-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to authorize the Fire Chief to negotiate a purchasing commitment for a used/demonstrator 2003/2006 E-One Platform truck with Techno-Feu, conditional to obtaining from the Town's mechanic and the Fire Chief an inspection report and also conditional that the Treasurer prepares an adequate financing program according to the option chosen by the Council, and;

Be it also resolved that a recommendation to that effect be presented subsequently to the Municipal Council.

VOTE ENREGISTRÉ

Pour

Contre

Michel A. Beaulne
André Chamaillard
Gilles Roch Greffe
Gilles Tessier

Gilbert Cyr
Jeanne Charlebois

Absence motivée: Sylvain Dubé

REGISTERED VOTE

For

Against

Michel A. Beaulne
André Chamaillard
Gilles Roch Greffe
Gilles Tessier

Gilbert Cyr
Jeanne Charlebois

Motivated Absence: Sylvain Dubé

Adoptée.

Carried.

7.23

Dossier personnel

R-951-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'approuver la recommandation REC-169-07 relativement à l'employé N° 2704.

Adoptée.

Personnel file

R-951-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to approve the recommendation REC-169-07 concerning employee N° 2704.

Carried.

7.24

Officier des règlements

R-952-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu d'approuver la révision des tâches de Monsieur Yvon Cousineau, de le nommer Officier des règlements sénior et d'ajuster son taux horaire au niveau trois de la grille salariale d'officier des règlements jusqu'à ce que l'évaluation du poste soit effectuée par le comité.

Adoptée.

By-law Officer

R-952-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved to approve the revision of Mr. Yvon Cousineau's tasks, to appoint him Senior By-law Officer and to adjust his hourly rate at level three of his classification until the evaluation of this new position be done by the Committee.

Carried.

7.25

Structure du Service des finances

R-953-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que le rapport sur la structure du Service des finances tel que présenté au document AG-30-07 soit accepté.

Adoptée.

Structure of Financial department

R-953-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the report for the structure of the finance department be accepted as presented in document AG-30-07.

Carried.

7.26 Entente, réf.: Directeur général/Trésorier

R-954-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu qu'un règlement autorisant la signature d'un contrat de travail avec le nouveau Directeur général/Trésorier soit présenté à la prochaine réunion du Conseil municipal.

Adoptée.

Agreement, Re: Chief Administrative Officer/Treasurer

R-954-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamailard

Be it resolved that a by-law authorizing the signature of a work contract with the new Chief Administrative Officer/Treasurer be presented at the next meeting of the Municipal Council.

Carried.

7.27 Disposition d'un bien-fonds, réf.: Édifice du Christ-Roi

R-955-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu qu'un rapport soit préparé par l'urbaniste de la Ville sur le zonage, l'environnement et autres renseignements pertinents dans le but de considérer la disposition éventuelle de l'édifice du Christ-Roi.

Adoptée.

Disposition of a real property, Re: Christ-Roi Building

R-955-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamailard

Be it resolved that the Town's Planner prepares a report on the zoning, the environment and other relevant information in order to consider the possible disposition of the Christ-Roi Building.

Carried.

7.28 Vente d'un bien-fonds, réf. : Avis légal

R-956-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu de recevoir l'avis légal de la firme Blake, Cassels & Graydon LLP et que toute demande ultérieure d'avis légaux soit approuvée par le Directeur général de la Ville.

Adoptée.

Sale of real property, Re: Legal advice

R-956-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to receive the legal advice from the firm Blake, Cassels & Graydon LLP and that all subsequent requests be approved by the Chief Administrative Officer.

Carried.

8. Services techniques (chemins et trottoirs)

Technical Services (Roads and Sidewalks)

8.1 Compte rendu du Comité des Services techniques, le 14 novembre 2007

R-957-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Technical Services Committee, November 14, 2007

R-957-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the minutes be accepted as presented.

Carried.

8.2 Stationnement au 178-182, rue John
R-958-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu de conserver le statu quo en ce qui a trait à la conception et construction du trottoir en face de la propriété située au 178-182 rue John.

Adoptée.

Parking at 178-182 John Street
R-958-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to maintain the status quo with respect to the design and construction of the sidewalk in front of the property situated at 178-182 John Street.

Carried.

8.3 Stationnement – rue Ghislain
R-959-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que les Services techniques procède à une étude du dossier, incluant la possibilité d'une voie à sens unique et l'émission de permis de stationnement pour les résidents, et qu'une recommandation soit présentée au Comité des Services techniques à la réunion en décembre 2007.

Adoptée.

Parking – Ghislain Street
R-959-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the Technical Services proceed with a review of the situation, including the possibility of a one-way lane and the issuance of parking permits for the residents, and that a recommendation be presented to the Technical Services Committee at the meeting in December 2007.

Carried.

8.4 Proposition de modifications au règlement
N ° 21-96 pour amender les frais pour les
demandes en matière d'aménagement du
territoire
R-960-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que la proposition de modification au règlement no. 21-96 soit approuvée pour réviser les frais reliés aux demandes sous la Loi sur l'aménagement du territoire et que le règlement soit présenté au Conseil municipal pour adoption.

Adoptée.

Proposed amendments to By-law N° 21-96 to
modify the fees for all Planning applications

R-960-07
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the proposed amendments to By-law no. 21-96 be approved to revise the fees relating to all applications under the Planning Act and that the by-law be presented to the Municipal Council for adoption.

Carried.

8.5 **Amendement au plan directeur et règlement de zonage – C.H. Clément Construction (Spence/Cartier)**

R-961-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu qu'un règlement amendant le plan directeur et règlement de zonage soit préparé et soumis au Conseil municipal pour adoption et qu'il soit entendu que le requérant soit dans l'obligation d'entreprendre le processus d'approbation d'un plan de condominium tel que l'article 51 de la Loi sur l'aménagement du territoire étant donné que l'ensemble des éléments urbanistiques n'ont pas tous été analysés à cette étape.

Adoptée.

Amendments to the Official plan and Zoning by-law – C.H. Clément Construction (Spence/Cartier)

R-961-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that a by-law amending the Official Plan and the Zoning By-law be prepared and submitted to the Municipal Council for adoption and be it resolved that the applicant be obligated to undertake the approval process for a condominium plan as per Article 51 of the Planning Act since the overall planning elements have not all be analyzed at this time.

Carried.

8.6 **Loi de 2001 sur les personnes handicapées de l'Ontario, réf.: Formation d'un comité et adoption d'un plan d'accessibilité**

R-962-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que le plan d'accessibilité existant soit adopté et de nommer Thérèse Brunette, Raymond Pierre Lavigne et Hugh Brown comme membres du comité consultatif de l'accessibilité.

Qu'il soit aussi résolu de retenir les services de Judith Parisien du Phénix pour réviser le plan d'accessibilité existant pour la municipalité.

Adoptée.

2001 Ontario Disabilities Act, Re: Creation of a committee and adoption of an accessibility plan

R-962-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the existing accessibility plan be adopted and that Thérèse Brunette, Raymond Pierre Lavigne and Hugh Brown be appointed members on the Advisory Committee on Accessibility.

Be it also resolved to retain the services of Judith Parisien of The Phenix to revise the existing accessibility plan for the municipality.

Carried.

8.7 **Rapport des ententes d'aménagement sous l'article 41**

R-963-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le rapport des ententes d'aménagement sous l'article 41 pour octobre 2007 soit reçu.

Adoptée.

Report on Site Plan Agreement under Section 41

R-963-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the report on Site Plan Agreements made under Section 41 for October 2007 be received.

Carried.

8.8 Rapports mensuels du Service du bâtiment pour août, septembre et octobre 2007

R-964-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que les rapports mensuels du Service du bâtiment pour août, septembre et octobre 2007 soient reçus.

Adoptée.

Monthly reports for the Building department for August, September and October 2007

R-964-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the monthly reports for the Building department for August, September and October 2007 be received.

Carried.

8.9 Sommaire des permis de construction 2007

R-965-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le sommaire des permis de construction au 31 octobre 2007 soit reçu.

Adoptée.

2007 Summary of building permits

R-965-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the summary of building permits as at October 31, 2007 be received.

Carried.

8.10 Rapports mensuels du service de réglementation pour juin, juillet et août 2007

R-966-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que les rapports mensuels du service de réglementation pour juin, juillet et août 2007 soient reçus.

Adoptée.

Monthly reports for the By-law enforcement department for June, July and August 2007

R-966-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the monthly reports for the By-law enforcement department for June, July and August 2007 be received.

Carried.

8.11 Pavage de la rue Richer

R-967-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu d'inclure un montant de 15 000\$ au budget de 2008 afin de procéder aux travaux de pavage de la rue Richer en 2008 et que les Services techniques procède à une vérification de l'emplacement des remises sur la propriété municipale dans ce secteur et qu'un rapport soit présenté au Comité des Services techniques à une réunion ultérieure.

Adoptée.

Paving on Richer Street

R-967-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to include an amount of \$15,000.00 in the 2008 budget in order to proceed with the paving of Richer Street in 2008 and that the Technical Services proceed with a verification of the location of the sheds on municipal property in that area and that a report be presented to the Technical Services Committee at a subsequent meeting.

Carried.

8.12 **Politique de partage avec Hydro Hawkesbury Inc.**

R-968-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que les Services techniques procèdent à la préparation d'un rapport de comparaison des coûts de partage des services entre la municipalité et Hydro Hawkesbury Inc. en vue de la préparation d'une entente de partage de service avec Hydro Hawkesbury Inc.

Adoptée.

Policy on sharing with Hawkesbury Hydro Inc.

R-968-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the Technical Services proceed with the preparation of a comparative report for the cost of sharing services between the municipality and Hawkesbury Hydro Inc. for the eventual preparation of a service sharing agreement with Hawkesbury Hydro Inc.

Carried.

** **Politique de partage avec le canton de Champlain**

R-969-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu qu'une rencontre soit organisée avec Jeanne Charlebois, maire de la Ville de Hawkesbury, Gary Barton, maire du Canton de Champlain, Michel A. Beaulne, président du Comité des Services techniques de Hawkesbury, Gérald Campbell, surintendant à la Gestion des infrastructures à Hawkesbury, et Raymond Villeneuve, surintendant des Travaux publics à Champlain, concernant le partage des divers services entre les deux municipalités.

Adoptée.

Policy on sharing with the Township of Champlain

R-969-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that a meeting be scheduled with Jeanne Charlebois, Mayor of the Town of Hawkesbury, Gary Barton, Mayor of Champlain Township, Michel A. Beaulne, President of the Technical Services Committee for Hawkesbury, Gérald Campbell, Superintendent of Infrastructure Management for Hawkesbury, and Raymond Villeneuve, Superintendent of Public Works for Champlain Township, concerning the sharing of various services between the two municipalities.

Carried.

8.13 **Clôture – Place des Pionniers**

R-970-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu que le statu quo soit maintenu concernant la clôture existante longeant le boulevard du Chenail.

Adoptée.

Fence – Pioneers' Place

R-970-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamailard

Be it resolved that the status quo be maintained concerning the existing fence along Chenail Boulevard.

Carried.

8.14 Fossé – Spence et Edmond

R-971-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le statu quo soit maintenu et qu'un avis soit demandé à notre assureur en ce qui a trait à la responsabilité civile de la municipalité concernant la coupe de gazon.

Adoptée.

Ditch – Spence and Edmond

R-971-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the status quo be maintained and that an opinion be requested from our insurer concerning the civil responsibility of the municipality with respect to lawn mowing.

Carried.

8.15 Stationnement interdit – rue Main est

R-972-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le règlement de circulation soit modifié afin de réduire la vitesse maximale sur la rue Main, de la rue West à la rue Tupper, à 40 km/h.

Adoptée.

No parking – Main Street East

R-972-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the traffic by-law be modified in order to reduce the maximum speed permitted to 40 km/h on Main Street from West Street to Tupper Street.

Carried.

8.16 Véhicules lourds sur la rue Main est de Tupper au pont Long Sault

R-973-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le Surintendant à la Gestion des infrastructures procède à la préparation d'un rapport détaillé avec documents à l'appui concernant les routes désignées pour camions à l'intérieur de la municipalité et que ce rapport soit présenté au Comité des Services techniques à une réunion ultérieure.

Adoptée.

Heavy trucks on Main Street East from Tupper to Long Sault Bridge

R-973-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the Superintendent of Infrastructure Management proceeds to the preparation of a detailed report with supporting documents concerning the designated heavy truck routes within the municipality and that this report be presented to the Technical Services Committee at a subsequent meeting.

Carried.

8.17 Frais d'ingénieurs

R-974-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que les Services techniques procèdent à la préparation d'un rapport annuel sur les frais d'ingénieurs-conseils pour les trois dernières années, incluant le nom de la firme avec les montants dépensés, et que ce rapport soit présenté au Comité plénier en décembre 2007.

Adoptée.

Engineering fees

R-974-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the Technical Services proceed with the preparation of an annual report on engineering fees for the last three years, including the firm's name and amount of fees, and that this report be presented to the Committee of the Whole in December 2007.

Carried.

8.18 Entretien des trottoirs – rue John et boulevard du Chenail

R-975-07

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que le Surintendant à la Gestion des infrastructures procède à la préparation d'un rapport détaillé concernant l'entretien des trottoirs et que ce rapport soit présenté au Comité des Services techniques à une réunion ultérieure.

Adoptée.

Sidewalk maintenance – John Street and Chenail Boulevard

R-975-07

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the Superintendent of Infrastructure Management proceeds to the preparation of a detailed report concerning sidewalk maintenance and that this report be presented to the Technical Services Committee at a subsequent meeting.

Carried.

8.19 Vente de terrain – rues Cameron et Main

R-976-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le statu quo soit maintenu et que les Services techniques soient autorisés à étudier la possibilité de vendre des parcelles de chaque côté de la tuyauterie tout en respectant les marges de recul nécessaires à l'entretien des infrastructures et qu'un rapport détaillé soit présenté au Comité des Services techniques en décembre 2007.

Adoptée.

Sale of land – Cameron and Main Streets

R-976-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the status quo be maintained and that the Technical Services be authorized to study the possibility of selling parcels of land along the existing pipes while respecting the required setbacks for the infrastructure maintenance and that a detailed report be presented to the Technical Services Committee in December 2007.

Carried.

8.20 Soumission N° 07-001*F18-04 pour la fourniture et l'installation de clôtures

R-977-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le contrat pour la fourniture et l'installation de clôtures à divers endroits dans la municipalité, soumission no. 07.001*F18-04, soit octroyé au plus bas soumissionnaire conforme, soit Bédard Excavation, au montant de 19 614,60\$ taxes incluses, sous réserve que ces travaux soient effectués en 2007 et qu'une retenue de 25% soit applicable au contrat jusqu'à l'exécution des travaux à la satisfaction de la municipalité.

Adoptée.

Tender N° 07-001*F18-04 for the supply and installation of various fencing

R-977-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the contract for the supply and installation of fencing at various locations throughout the municipality, tender no. 07-001*F18-04, be awarded to the lowest conforming tenderer, being Bédard Excavation, in the amount of \$19,614.60 including taxes, conditional that the work be carried out in 2007 and that a holdback of 25% be applied to the contract until the execution of the work to the satisfaction of the municipality.

Carried.

8.21 R. Lacasse – 500, rue Christine
R-978-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que la résolution N° R-213-07
soit maintenue.

Adoptée.

R. Lacasse – 500 Christine Street
R-978-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that resolution N° R-213-07 be
maintained.

Carried.

8.22 Déménagement de la structure du bureau de
touriste
R-979-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu de ne pas procéder au
déménagement à la municipalité de la structure
du bureau de touriste.

Adoptée.

Relocation of the structure of the Tourist
Office
R-979-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved not to proceed with the relocation
to the municipality of the structure from the Tourist
Office.

Carried.

8.23 M. Tremblay, réf.: Modification de la courbe
sur la rue Race
R-980-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu qu'une lettre soit envoyée à M.
Tremblay et qu'une vérification du dossier soit
effectuée par la Greffière concernant une entente
locative.

Adoptée.

Mr. Tremblay, Re: Curb modification on Race
Street
R-980-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that a letter be forwarded to Mr.
Tremblay and that a file review be carried out by
the Clerk concerning a lease agreement.

Carried.

8.24 Emprise de rue sur la rue Clément – fleurs et
banc
R-981-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu d'approuver un montant de 500\$
pour l'achat d'un banc et d'une poubelle et un
montant de 500\$ pour les fleurs/arbustes et que
l'installation soit effectuée sur l'emprise de la rue
Clément en 2008 et qu'une entente soit conclue
pour l'entretien des fleurs par les résidents du
secteur.

Adoptée

Road allowance on Clément – flowers and
bench
R-981-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to approve an amount of \$500.00
for the purchase of a bench and a waste
receptacle and that an amount of \$500.00 for the
flowers/shrubs and that the installation be made in
2008 on the road allowance on Clément Street
and that an agreement be concluded for the
maintenance of flowers by the residents in that
area.

Carried.

8.25 Aire de taxis – Place des Pionniers

R-982-07

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que les aires de stationnement pour taxis en face de la Place des Pionniers soient relocalisés temporairement en face du commerce Shannon's Irish Pub situé au 250 rue Main Est, tel que présenté par les Services techniques, et qu'une lettre soit envoyé au propriétaire du commerce par la Greffière à cet effet, et

Qu'il soit aussi résolu que la ComZac informe le propriétaire du commerce Shannon's Irish Pub que la ComZac procède présentement à une étude sur l'emplacement des terrasses sur la rue Main et que la relocalisation des aires de taxis n'est qu'une mesure temporaire.

Adoptée.

8.26 Rapport de non-conformité pour l'usine de traitement des eaux usées pour septembre 2007

R-983-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le rapport de non-conformité pour l'usine de traitement des eaux usées pour septembre 2007 soit reçu.

Adoptée.

8.27 Rapports mensuels pour l'usine de filtration d'eau pour septembre et octobre 2007

R-984-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que les rapports mensuels pour l'usine de filtration d'eau pour septembre et octobre 2007 soient reçus.

Adoptée.

Taxi stand – Pioneers' Place

R-982-07

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the taxi stand in front of the Pioneers' Place be temporarily relocated across from Shannon's Irish Pub situated at 250 Main Street East, as presented by the Technical Services Committee, and that a letter be forwarded by the Clerk to the owner of the business to this effect, and;

Be it also resolved that the B.I.A. Commission informs the owner of Shannon's Irish Pub that the B.I.A. Commission is currently proceeding with a review on the location of terraces on Main Street and that the relocation of the taxi stand is only a temporary measure.

Carried.

Non-compliance report for the water pollution control plant for September 2007

R-983-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the non-compliance report for the Water Pollution Control Plant for September 2007 be received.

Carried.

Monthly reports for the water filtration plant for September and October 2007

R-984-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the monthly reports for the Water Filtration Plant for September and October 2007 be received.

Carried.

8.28 Rapport trimestriel d'eau – 1 juillet 2007 au 30 septembre 2007

R-985-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le rapport trimestriel d'adduction d'eau pour la Ville de Hawkesbury, pour la période du 1 juillet 2007 au 30 septembre 2007, tel que préparé le 18 octobre 2007 soit approuvé.

Adoptée.

Quarterly waterworks report – July 1, 2007 to September 30, 2007

R-985-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the Quarterly Waterworks Report for the Town of Hawkesbury for the period of July 1, 2007 to September 30, 2007, as prepared on October 18, 2007, be approved.

Carried.

8.29 Recyclage dans les écoles

R-986-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que les frais annuels pour le service de cueillette du recyclage ne soient pas facturés par la municipalité aux écoles élémentaires et secondaires sur son territoire mais que les écoles déboursent les frais pour l'achat des bacs de recyclage sur roues.

Adoptée.

Recycling in schools

R-986-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved not to charge any annual fees to the elementary and secondary schools for picking the recycling but the schools will be responsible for the purchase of the recycling roll-out containers.

Carried.

8.30 Procès-verbal du comité conjoint de recyclage du 27 août 2007

R-987-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le procès-verbal du comité conjoint de recyclage du 27 août 2007 soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the joint recycling committee of August 27, 2007

R-987-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the minutes of the Joint Recycling Committee of August 27, 2007 be accepted as presented.

Carried.

8.31 Procès-verbal du comité conjoint de recyclage du 24 septembre 2007

R-988-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le procès-verbal du comité conjoint de recyclage du 24 septembre 2007 soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the joint recycling committee of September 24, 2007

R-988-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the minutes of the Joint Recycling Committee of September 24, 2007 be accepted as presented.

Carried.

8.32 Demande d'appui, réf.: Échantillonnage du plomb dans les maisons privées
R-989-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que la résolution de la municipalité de La Nation soit reçue.

Adoptée.

Request for Support – Lead Sampling in Private Homes

R-989-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the resolution from the municipality of La Nation be received.

Carried.

8.33 Plan d'action à court terme pour l'usine de traitement des eaux usées
R-990-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le rapport de Thompson Rosemount Group Inc. en date du 7 novembre 2007 soit reçu.

Adoptée.

Short-term action plan for the water pollution control plant

R-990-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the report from Thompson Rosemount Group Inc. dated November 7, 2007 be received.

Carried.

8.34 Rapport chronologique, réf.: Développement sur l'avenue Chartrand
R-991-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que les services de la firme Thompson Rosemount Group soient retenus pour procéder à une évaluation du drainage dans le projet de développement résidentiel sur l'avenue Chartrand.

Adoptée.

Chronological Report, Re: Development on Chartrand Avenue

R-991-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the services of the firm Thompson Rosemount Group be retained to proceed to an evaluation of the drainage for the residential development project on Chartrand Avenue.

Carried.

8.35 Installation d'un nouveau contrôleur à l'usine de filtration d'eau
R-992-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'octroyer le contrat pour l'installation d'un nouveau contrôleur à l'usine de filtration d'eau à ASPEC Automation au montant de 34 750 \$ plus T.P.S, selon leur soumission N° QA071120-001 en date du 20 novembre 2007.

Adoptée.

Installation of a new control at the water filtration plant

R-992-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to grant the contract for the installation of a new control at the water filtration plant to ASPEC Automation for an amount of \$34,750.00 plus G.S.T. as per their tender N° QA071120-001 dated November 20, 2007.

Carried.

9. Loisir, culture et patrimoine

Recreation, Culture and Heritage

9.1 Compte rendu du Comité des loisirs, de la culture et du patrimoine, le 5 novembre 2007

Minutes of the Recreation, Culture and Heritage Committee, November 5, 2007

R-993-07

R-993-07

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Moved by André Chamailard
Seconded by Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

Be it resolved that the minutes be accepted as presented.

Adoptée.

Carried.

9.2 Augmentation salariale

Wage increase

R-994-07

R-994-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Qu'il soit résolu d'octroyer une prime de 1.00\$ aux employés du secteur aquatique qui ont la responsabilité d'enseigner et de surveiller les jours de la semaine à la piscine municipale telle que recommandée au Document REC-152-07.

Be it resolved to allow a premium of \$1.00 to the daytime employees of the aquatic sector that have the responsibility to teach and to lifeguard during the week at the municipal pool, as recommended in Document REC-152-07.

Adoptée.

Carried.

9.3 Le Centre culturel Le Chenail Inc.

"Le centre culturel Le Chenail"

R-995-07

R-995-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamailard

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamailard

Qu'il soit résolu d'obtenir une description détaillée des services que le Centre culturel Le Chenail Inc. désire offrir à la population et que cet article soit référé au Comité du budget pour étude dans le cadre du processus budgétaire de la municipalité.

Be it resolved to obtain a detailed description of the services that *Le Centre culturel Le Chenail Inc.* wishes to offer to the population and that this item be referred to the Budget Committee for study as part of the budget process.

Adoptée.

Carried.

** Le conseiller André Chamailard invite la population à assister au lancement du Club Jeunesse le 1^{er} décembre 2007 de 14h00 à 16h00.

Councillor André Chamailard invites the population to assist to the grand opening of the *Club Jeunesse* on December 1st, 2007 from 2:00 p.m. to 4:00 p.m.

10. Services d'incendie et d'urgence

Fire Protection and Emergency Services

10.1 Compte rendu du Comité des Services
d'incendie et d'urgence et huis clos,
le 13 novembre 2007

Minutes of the Fire Protection and Emergency
Committee and closed meeting,
November 13, 2007

R-996-07

R-996-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamailard

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamailard

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit
accepté tel que présenté.

Be it resolved that the minutes be accepted as
presented.

Adoptée.

Carried.

10.2 Rapport d'activités, réf.: Service des incendies
R-997-07

Fire department, Re: Activity report
R-997-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamailard

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamailard

Qu'il soit résolu que le rapport d'activités pour
les mois de juin à octobre 2007 soit accepté tel
que présenté.

Be it resolved that the Fire Department Activity
Report for the months of June to October 2007 be
accepted as presented.

Adoptée.

Carried.

10.3 Statistiques d'appels – Centre de
communication-urgence

Call statistics – Emergency dispatch centre

R-998-07

R-998-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal reçoive
les statistiques d'appels pour les mois de juin à
octobre 2007 en ce qui a trait au Centre de
communication-urgence.

Be it resolved that the Municipal Council receives
the call statistics for the months of June to October
2007 relating to the Emergency dispatch centre.

Adoptée.

Carried.

10.4 Nomination d'un vice-président – Comité des
Services d'incendie et d'urgence

Appointment of a vice-president – Fire
Protection and emergency services Committee

R-999-07

R-999-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu de nommer M. André
Chamailard à titre de vice-président du Comité
des services d'incendie et d'urgence.

Be it resolved to nominate Mr. André Chamailard
as Vice-President of the Fire Protection and
Emergency Services Committee.

Adoptée.

Adoptée.

10.5 **Fausses alarmes, réf.: Service de police de Hawkesbury (OPP)**
R-1000-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu de mandater le Directeur du Service des incendies à effectuer les recherches nécessaires dans le cas des fausses alarmes d'intrusion auprès des municipalités environnantes et du Service de police de Hawkesbury et que le résultat desdites recherches soit soumis au prochain Comité des Services d'incendie et d'urgence.

Adoptée.

False alarms, Re: Hawkesbury Police Department (OPP)
R-1000-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to mandate the Fire Chief to carry out the necessary research regarding false intrusion alarms with surrounding municipalities and with the Hawkesbury Police Department and that the result of said research be submitted to the next Fire Protection and Emergency Services Committee.

Carried.

10.6 **Embauche de pompiers volontaires**
R-1001-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu d'autoriser le Directeur du Service des incendies à procéder avec l'embauche de pompiers volontaires requis afin de maintenir le nombre de pompiers volontaires à son même niveau, soit de 28 pompiers.

Adoptée.

Hiring of volunteer firefighters
R-1001-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to authorize the Fire Chief to proceed with the hiring of the required volunteer firefighters in order to maintain the number of volunteer firefighters to its same level, being 28 firefighters.

Carried.

10.7 **Municipalités de Brownsburg-Chatham et Lachute, réf.: Entente d'aide mutuelle**
R-1002-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu de mandater le Directeur du Service des incendies à préparer une ébauche d'entente de service avec la municipalité de Lachute et une autre avec la municipalité de Brownsburg-Chatham et que ces documents soient soumis au Comité des Services d'incendie et d'urgence de janvier 2008.

Adoptée.

Municipalities of Brownsburg-Chatham and Lachute, Re: Mutual aid agreement
R-1002-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to mandate the Fire Chief to prepare a draft service agreement with the municipality of Lachute and another with the municipality of Brownsburg-Chatham and that these documents be submitted to the Fire Protection and Emergency Services Committee in January 2008.

Carried.

10.8 **Entente inter municipale, réf.:**
Directeur, municipalité de la Nation
R-1003-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu de mandater le Directeur du Service des incendies à préparer un rapport quant au poste de Directeur pour la municipalité de La Nation et que ce rapport soit soumis au prochain Comité des Services d'incendie et d'urgence.

Adoptée.

Inter municipal agreement, Re:
Fire Chief, Municipality of the Nation
R-1003-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to mandate the Fire Chief to prepare a report regarding the position of Fire Chief for The Nation Municipality and that this report be submitted to the next Fire Protection and Emergency Services Committee.

Carried.

10.9 **Revenus**
R-1004-07

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le dossier des revenus du budget du Service des incendies soit référé au nouveau Directeur général / Trésorier dès son entrée en poste.

Adoptée.

Revenues
R-1004-07

Moved by André Chamailard
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the matter of revenues where the Fire Department budget is concerned be submitted to the Chief Administrative Officer / Treasurer as soon as he assumes his new position.

Carried.

10.10 **Municipalité de Russell, réf.:**
Entente de répartition-incendie
R-1005-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu de mandater le Directeur du Service des incendies à fixer une rencontre avec la direction de la municipalité de Russell quant au renouvellement de l'entente de répartition-incendie et que cette rencontre inclut le Directeur du Service des incendies, Madame le maire ainsi que le nouveau Directeur général / Trésorier dès son entrée en poste.

Adoptée.

Municipality of Russell, Re:
Fire dispatch agreement
R-1005-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to mandate the Fire Chief to schedule a meeting with the Municipality of Russell regarding the Fire Dispatch Renewal Agreement and that this meeting includes the Fire Chief, the Mayor as well as the Chief Administrative Officer / Treasurer as soon as he assumes his new position.

Carried.

11. **Développement économique**

Economical Development

11.1 **Compte rendu du Comité du développement économique et huis clos, le 21 novembre 2007**
R-1006-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Fire Protection and Emergency Committee and closed meeting, November 21, 2007
R-1006-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the minutes be accepted as presented.

Carried.

11.2 Nomination d'un vice-président

R-1007-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu que Monsieur Gilles Tessier soit nommé vice-président pour les deux secteurs du comité du développement économique.

Adoptée.

Appointment of a Vice-President

R-1007-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamailard

Be it resolved that Mr. Gilles Tessier be appointed Vice-President of both sectors of the Economic Development Committee.

Carried.

11.3 ComZac, réf.: Demande d'une marge de crédit

R-1008-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'avancer une somme maximale de 75 000\$ à un taux d'intérêt annuel de 6.5% à la ComZac et de différer le remboursement de la somme de 40 000\$ dû à la Ville par la ComZac pour une période de 24 mois.

Adoptée.

BIA Commission, Re: Request for a line of credit

R-1008-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that a cash advance of a maximum of \$75 000 at a 6.5% annual rate of interest be authorized to the BIA Commission and that the amount of the \$40 000 owed by the BIA Commission to the Town be paid within the next 24 months.

Carried.

11.4 ComZac, réf.: Place des Pionniers – Terrain contaminé

R-1009-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le dossier concernant le remboursement de la somme de 22 343.45\$ par la ComZac pour les travaux effectués pour décontaminer une partie de la Place des Pionniers, tel que prévu à la résolution R-239-07, soit clos.

Adoptée.

BIA Commission, Re: Pionners' Place – Contaminated land

R-1009-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the file concerning the reimbursement by the BIA Commission of the amount of \$22 343.45 for the work required to decontaminate part of the Pionners' Place, as per resolution R-239-07, be closed.

Carried.

11.5 Conseil d'administration, réf.: Société de développement commercial et touristique de Hawkesbury

R-1010-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que Monsieur Gilles Roch Greffe soit nommé substitut pour siéger au Conseil d'administration de la SDCTH advenant l'absence d'un des trois représentants du Conseil municipal.

Adoptée.

Board of Directors, Re: Hawkesbury Commercial and Touristic Development Society

R-1010-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved **Be it resolved** that Mr. Gilles Roch Greffe be appointed substitute on the Board of Directors of the HCTDS in the absence of any of the three representatives of the Municipal Council.

Carried.

11.6 **Mandat, réf.: Bordure riveraine**
R-1011-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu de préciser que la bordure riveraine que la Société de développement commercial et touristique de Hawkesbury doit étudier inclut tout le terrain riverain entre les extrémités Est et Ouest de la Ville, l'île Hamilton ainsi que le parc de la Confédération.

Adoptée.

Mandate, Re: Riverfront
R-1011-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to confirm the riverfront mandate that the Hawkesbury Commercial and Touristic Development Society has to study being from the East to the West limits of the Town, including the Hamilton Island and the Confederation Park.

Carried.

11.7 **Projet 2005, réf.: Lettre reçue**
R-1012-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu ce qui suit :

1- que la Corporation de la ville de Hawkesbury reconnaît le manque de terrains industriels desservis dans la région qui sont disponibles pour de nouveaux employeurs industriels;

2- que la Corporation de la ville de Hawkesbury reconnaît que le site proposé par l'Association d'investissement industriel de Hawkesbury est un choix logique pour l'expansion du parc industriel actuel de Hawkesbury et de Champlain;

3- que la Corporation de la ville de Hawkesbury est disposée à travailler de concert avec la municipalité du canton de Champlain pour desservir l'expansion du parc industriel;

4- que la nomination de deux représentants de la Ville sur un comité ad hoc soit reportée à un temps opportun.

Adoptée.

Project 2005, Re: Letter received
R-1012-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved the following:

1- That the Corporation of the Town of Hawkesbury recognizes the shortage of serviced industrial lots in the area for welcoming new industrial employers;

2- That the Corporation of the Town of Hawkesbury agrees that the site proposed by the Hawkesbury Industrial Investment Association is a logical choice for the expansion of the current Hawkesbury and Champlain industrial park;

3- That the Corporation of the Town of Hawkesbury is committed to work with the municipality of the Township of Champlain in order to permit the servicing of the expansion of the industrial park;

4- That the appointment of two representatives from the Town on an Ad Hoc Committee is postponed to later.

Carried.

11.8 **Déjeuner du Maire**
R-1013-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le comité formé pour organiser un déjeuner-reconnaissance pour les industries se rencontre en janvier 2008 et qu'il présente au rapport à cet effet au Conseil municipal.

Adoptée.

Mayor's breakfast
R-1013-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the committee created for organizing a recognition-breakfast for the industries meets in January 2008 and reports back to the Municipal Council.

Carried.

11.9 Disposition d'un bien-fonds

R-1014-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le terrain reconnu comme l'ancienne rue Giroux soit déclaré excédent d'actif et que les procédures du règlement N° 100-95 sur la vente des immeubles soient entamées par la direction générale.

Adoptée.

Sale of a real property

R-1014-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the land known as the former Giroux Street be declared real property surplus and that the dispositions of by-law N° 100-95 on the sale of real property be undertaken by the General Administration.

Carried.

11.10 Personnel

R-1015-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que ce sujet soit suspendu jusqu'à l'entrée en fonction du nouveau Directeur général/Trésorier.

Adoptée.

Personnel

R-1015-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to suspend this subject until the new Chief Administrative Officer/Treasure takes office.

Carried.

12. Règlements

12.1 N° 82-2007 pour établir les frais pour les demandes en matière d'aménagement du territoire.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

By-laws

N° 82-2007 to prescribe a tariff of fees for the processing of applications made in respect of planning matters.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

12.2 N° 83-2007 pour modifier le plan directeur – C.H. Clément Construction (Spence/Cartier)

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 83-2007 to amend the Official Plan – C.H. Clément Construction (Spence/Cartier)

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

12.3 N° 84-2007 pour modifier le règlement de zonage – C.H. Clément Construction (avenue Spence).

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 84-2007 to amend Zoning By-law – C.H. Clément Construction (Spence Avenue).

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

12.4 N° 85-2007 pour amender le règlement de zonage – C.H. Clément Construction (boul. Cartier).

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 85-2007 to amend Zoning By-law – C.H. Clément Construction (Cartier Blvd.)

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

12.5 N° 86-2007 pour autoriser une entente avec la Groupe Thompson Rosemount Inc.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 86-2007 to enter in to an agreement with The Thompson Rosemount Group Inc..

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

12.6 N° 87-2007 pour autoriser une entente avec Xerox Canada Ltd.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 87-2007 to enter in to an agreement with Xerox Canada Ltd.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

12.7 N° 88-2007 pour autoriser une entente avec la Police provinciale de l'Ontario pour un site alternatif.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 88-2007 to enter into an agreement with the Ontario Provincial Police for an alternate service delivery location.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

- | | |
|--|--|
| <p>12.8 <u>N° 89-2007</u> pour nommer un Trésorier adjoint.</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>N° 89-2007</u> to appoint a Deputy Treasurer.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>12.9 <u>N° 90-2007</u> pour nommer un Directeur général/Trésorier.</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>N° 90-2007</u> to appoint a Chief Administrative Officer/Treasurer.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>13. <u>Avis de motion</u></p> <p>Aucun.</p> | <p><u>Notices of motion</u></p> <p>None.</p> |
| <p>** <u>Ajournement temporaire</u>
R-1016-07
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamillard</p> <p>Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait lieu à 21h35.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Temporary adjournment</u>
R-1016-07
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamillard</p> <p>Be it resolved that a temporary adjournment be held at 9:35 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** <u>Réouverture de la réunion ordinaire</u>
R-1017-07
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit rouverte à 21h50.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the Regular meeting</u>
R-1017-07
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that the regular meeting be reopened at 9:50 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** Tous quittent à l'exception de Madame Christine Groulx et Monsieur Michel Thibodeau.</p> | <p>All leave except for Mrs. Christine Groulx and Mr. Michel Thibodeau.</p> |
| <p>13. <u>Huis clos</u></p> | <p><u>Closed Meeting</u></p> |
| <p>** Monsieur Normand Beaulieu se joint à la réunion.</p> | <p>Mr. Normand Beaulieu joins de meeting.</p> |

**	La réunion à huis clos se tient dans la salle de conférence et le vote est pris dans la salle du Conseil.	The closed meeting is held in the conference room but the vote is taken in the Council Chambers.
13.1	<u>Réunion à huis clos</u> R-1018-07 Proposé par Michel A. Beaulne avec l'appui de André Chamaillard Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu à 21h51 pour discuter de l'article 13.3.	<u>Closed meeting</u> R-1018-07 Moved by Michel A. Beaulne Seconded by André Chamaillard Be it resolved that a closed meeting be held at 9:51 p.m. to discuss item 17.3.
	Adoptée.	Carried.
13.2	<u>Réouverture de la réunion ordinaire</u> R-1019-07 Proposé par Michel A. Beaulne avec l'appui de Gilles Roch Greffe Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit rouverte à 21h54.	<u>Reopening of the Regular meeting</u> R-1019-07 Moved by Michel A. Beaulne Seconded by Gilles Roch Greffe Be it resolved that the regular meeting be reopened at 9:54 p.m.
	Adoptée.	Carried.
13.3	<u>Trésorier adjoint, réf.: Contrat</u> R-1020-07 Proposé par Gilbert Cyr avec l'appui de Gilles Roch Greffe Qu'il soit résolu d'autoriser la signature du contrat pour le poste de Trésorier adjoint.	<u>Deputy Treasurer, Re: Contract</u> R-1020-07 Moved by Gilbert Cyr Seconded by Gilles Roch Greffe Be it resolved to authorize the signature of the contract for the position of Deputy Treasurer.
	Adoptée.	Carried.
14.	<u>Règlement de confirmation</u>	<u>Confirming by-law</u>
14.1	<u>N° 91-2007</u> pour confirmer les délibérations du Conseil. 1 ^{re} lecture - adopté 2 ^e lecture - adopté 3 ^e lecture - adopté	<u>N° 91-2007</u> to confirm the proceedings of Council. 1 st reading - carried 2 nd reading - carried 3 rd reading - carried
	Adopté.	Carried.

15. Ajournement
R-1021-07
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamailard

Adjournment
R-1021-07
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamailard

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à
21h56.

Be it resolved that the meeting be adjourned at
9:56 p.m.

Adoptée.

Carried.

ADOPTÉ CE	17 ^e	JOUR DE	DÉCEMBRE	2007.
ADOPTED THIS	17 th	DAY OF	DECEMBER	2007.

Greffière
Clerk

Maire
Mayor